Table of Contents

Acknowledgements xi
Index of Figures xiv
Index of Tables xiv

1 Introduction 1
1.1 Reasons and aim for the study 2
1.2 Structure of the thesis 5

Theoretical Part 9

2 Theoretical background and outline of the problem 11
2.1 Culturally and linguistically diverse students: the German context 11
2.2 The role of language proficiency as one of many crucial factors for educational attainment of second language learners 13
2.3 International comparisons encouraged by PISA 16
2.4 Culturally and linguistically diverse students: the Canadian context 21
2.5 The German perception of successful Canadian integration policy 23
2.6 The choice of the specific contexts of Bremen and Alberta 25
2.7 Consequences and research questions for the thesis 28

3 The changing face of society as a result of migration processes 31
3.1 Terms and definitions at a glance 32
3.1.1 Bilingualism and multilingualism – in the eye of the beholder 32
3.1.2 Second language acquisition – the story behind the term 34
3.1.3 The culturally and linguistically diverse population – the attempt at a definition 36
3.2 Germany 40
3.2.1 A short but intense history of immigration 41
3.2.2 Language support offered for the culturally and linguistically diverse adult population 44
3.2.3 Current developments and trends toward active immigration policies 47
3.3 Canada 49
3.3.1 A retrospective view of migration processes 50
3.3.2 Language support strategies for the adult multilingual population 54
3.3.3 Current challenges in Canadian society 56
3.4 Comparative summary 58

Bibliografische Informationen
http://d-nb.info/108032626X

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

4 Integral parts of institutional second language support programs 62
4.1 The role of multilingualism 63
4.1.1 Influences of the first language(s) on second language acquisition 64
4.1.2 Promotion of heritage languages and multilingualism 67
4.2 The role of academic language 71
4.2.1 Academic language spoken at school 71
4.2.2 Academic language used in the content areas 75
4.3 The role of communication and interaction processes with parents 79
4.4 Consequences for integral parts of institutional second language support programs 83

5 Second language support programs in focus 87
5.1 Second language support programs for culturally and linguistically diverse students in Germany 87
5.2 Bremen's approaches toward institutional comprehensive second language support 94
5.2.1 Bremen's school system 96
5.2.2 Second language support programs in Bremen 99
5.2.3 Language advisors 108
5.2.4 Brief summary and interpretation of findings 111
5.3 Second language support programs for culturally and linguistically diverse students in Canada 113
5.4 Alberta's approaches toward comprehensive second language support 119
5.4.1 Alberta's school system 121
5.4.2 Second language support programs in Alberta 123
5.4.3 Brief summary and interpretation of findings 135
5.5 Comparative summary 136

6 Interim conclusion 144
6.1 Summary of the theoretical findings 144
6.2 Consequences of the theoretical part 148
6.3 Implications for the empirical part 150

Empirical Part 153

7 Survey of Bremen's language advisors 155
7.1 Construction of the survey 155
7.2 Processing and assessing survey data 161
7.3 Summary and interpretation of survey data 173
7.4 Consequences for the interview study 179

8 Interviews with research partners from Alberta Education 182
8.1 Data collection 182
8.2 Data assessment 185
8.3 Data presentation 190
8.3.1 Short profile of the interview partners 191
8.3.2 Role responsibilities 193
8.3.3 Program design 199
8.3.4 Support resources 209
8.3.5 Support of the home language and the achievement of academic language 220
8.3.6 Transitions between schools and grades 229
8.3.7 Collaboration and cooperation among colleagues 234
8.3.8 Parental involvement 240
8.4 Summary of the findings 249

9 Consequences, challenges and implications for Bremen 253
9.1 Recommendations regarding Bremen's second language support measures 254
9.1.1 Comprehensive, integrative and continuous second language support 255
9.1.2 Heritage languages and multilingualism 272
9.1.3 Parental involvement 276
9.2 Summary, interpretation and outlook of the recommendations 285
9.2.1 Summary 285
9.2.2 Interpretation 289
9.2.3 Outlook 291

10 Conclusion, limits and outlook 303
10.1 Conclusion of the thesis 303
10.2 Limitations of the research process and the researcher 308
10.3 Outlook for the thesis 311

Bibliography 314